

## **Оссолінські колекції.**

**CD – диск виконано в рамках угоди укладеної з квітня 2004 р. між Львівською науковою бібліотекою НАН України у Львові і Національним Закладом ім. Оссолінських у Вроцлаві.**

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.  
Zespół (fond) 141.

ZBIÓR ALEKSANDRA CZOŁOWSKIEGO

DZIAŁ (OPYS) III

28. Materiały rodzinno-majątkowe Borkowskich. XVIII w.

***STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE***

1761

Wypis z Księgi Trybunału Głównego  
Spraw Wiczytych w Nowogródzkiej  
1

R

roku Tysiące Siedmset Siedziesiąt Pierwszego  
Miesiąca Februarja Dwudziestego Piątego Dnia.

PRZED

Nami Sędziami na Trybunale Głównym w Wielkim Księstwie Litewskim i Województw Liem y Powiatow w Roku Immediata Przeszłym Tysiące Siedmsetnym Siedziesiątym obranymi

Obranyymi Comparando Personaliter Pa-  
tron w Trybunale Głównym Wielkiego Księ-  
stwa litewskiego Jegomości Pan Andrzej  
Malczewski Potmistrz Wojewodztwa  
Nowogrodzkiego opowiadał prezentował  
y ad acta podał Dobrowolny wiczy sto Sto-  
dazny Lapis od Wielmożnego Jegomo-  
ści Pana Jana Mieloszki Potmistrza  
Powiatu Stonimskiego y Wielmożny  
Kęymosi Pani Marianny z Krynskich  
Mieloszkowcy Matką Wiczy Sto-  
dazny Jegomości Pani Katarzynie Dum-  
nowcy Borkowskiej Putkownikowcy  
Jego Królewskiej Mocy na rzecz w  
nim wyrażoną dany Stuzący y na-  
wiązcy który podaje do akt prosi nas  
Sądu a żeby pomieniony Dobrowolny  
wiczy sto przedazny Lapis ze wsty-  
tu w nim Inscrowana rzecz był do  
Księg Trybuna Głównego Wielkiego  
Księstwa litewskiego. Spraw wiczy-  
stych przyjęty y wpisany Jaki my  
Sąd ony przyjęły w Księgi do verbo  
ad verbum wpisać Pozwolił smy  
ktory sequitur est que Jaki Ja  
Pan Mieloszko Potmistrz Powia-  
tu



Powiatu Stonimskiego y Ja Marianna  
 z Krynskich Mieloszkowa jako akto-  
 rowie Matzakowic Komuby utym wi-  
 dzice nalezato Czynie my wiadomo  
 y Zoznawamy tym naszym listem  
 Dobrowolnym Wiczyto Przedatnym  
 Zapisom danym nato: Je u my Mielos-  
 kowic będę sami aktorami Czysci  
 Swcy y Drugicy post decessum Bra-  
 ta naszego Rodzonego Switoy Sa-  
 mitci Jegomosci Pana Jerzego mie-  
 loszki na nas Jure hereditario spa-  
 dicy Jarmarku wespot z Jasnio Wól-  
 nym Jegomosci Panem Michalem  
 Plizniem Podkoniuszym Wicłuo-  
 go Kustwa Litewskiego w Miastecz-  
 ku Dziewiatkowiczach wotry data  
 na nas przypadającego popotowic abe-  
 dac my nalezytemi aktorami Catey  
 Potowy tego Jarmarku tedy ku pil-  
 nocy potrzebie naszej prziniedly wzikli-  
 sny odliczyli y do ręk naszych odebra-  
 li gotowcy Summy Złtek Polskich Try-  
 sta u Wicłmożney Jzymosc Pani Ka-  
 taryny z Swichowstich Duni Nowoy  
 Borkowskiej Putkownikowoy Jogo  
 Krolowskiej mości w Ktorey Summie  
 pomimionu potowc catego Jarmar-  
 ku

Jarmarku ze wszystkim profitem  
nie pędzisz na Siebie ani na wigo  
nie cępić ani wytać ani komu  
żadnym prawem ani długiem nie ob-  
ciążono, ani zawiedziono równo z datą  
tego listu Dobrowolnego. Więdy tego  
Lapida naszego w moc w Dzierżenie  
y Spokojno więdzycie używanie wiel-  
możney. Gdy może Pani Putkow-  
kowsy Jego Królewskicy mości poda-  
jęmy y postępiemy a sami się wiecz-  
nym y nieodzownym prawem zrzeka-  
my. Za tym wielmożna Gdy może  
Pani Putkownikowa Jego Królewskicy  
mości jako swoją własność od  
succesorow Gdy mości wolni y mo-  
ci będą z tego Kiermaszu od nas  
na wieczność zbytego wszelakich so-  
neraliter pożytkow z niczego przy-  
chodzących używać, oddać, prze-  
dać, darować, y komu chcą y zapisać,  
a my oddaty tego listu na-  
szego w ten Kiermasz od nas prze-  
dany wstępować się niemamy z ręk-  
moy y dzierżenia wielmożney  
Gdy może Pani Putkowskicy Jego  
Królewskicy mości y Succeso-  
row

y Sukcesorow Jęymosci odeymowa  
 y Zadney Przeszkody w spokojnym  
 dzierżeniu y używaniu Sami przez  
 się Dzieci naszych Bliskich y Dale-  
 kich Krewnych y powinnych naszym  
 pogotowiu obcych ludzi. Czy mi-  
 nie mamy y nie będziemy mogli  
 wiecznemi Czasami ale owszem od  
 każdego takowego kto by się jeno  
 kolwiek w ten Jarmark od nas  
 wstępował z tenuty obcy mował  
 albo jako mieniące należności do  
 prawa powiągać za danie sobie  
 Znac o czewisto stanowiący u kaźde-  
 go Sądu y prawa własnym swo-  
 im Kosztem y nakładem oczyw-  
 izać y zastępować tyle razy ile te-  
 go potrzeba będzie ukazowała  
 powinni będziemy a Specjaliter  
 od Sukcesorow nieboszczyka Br-  
 ta mego rodzonogo Jęymosci  
 Pana Jerzego. Nie ledzi hi pod  
 Zareką ważności rzeczy wynoszą-  
 cey y pod nagrodzeniem szkod  
 y Exponis prawnych a jeśli by  
 smy



a jeśli byśmy się mieli szkodzie pro-  
pomniawszy tego Listu do browo-  
nego Zapisu naszego w to proda-  
li wstępować y od każdego wstę-  
pującego nic czy uczali y niczastę-  
powali y którym Kolwick punkcie  
y paragrafie ten Zapis nasz na-  
ruszyli y onemu dosyć nieuczyni-  
li o które to Zarzki Szludy y na-  
ktady dajemy wolności y tym na-  
szym Listem pozwalamy sobie  
pozwać ze wszelkich Dobr naszych  
leżących ruchomych Summ mi-  
licznych ubique locorum będą-  
cych poddając pod Owiżkę Fol-  
warcki nasze Kiszcie y Szarowicy  
znę w Powiecie Stonimskim leżą-  
ce a in defectu Folwarckow y Sa-  
mych osob naszych ad ubiqvina-  
rium forum Zapozwać pozwala-  
my gdzie stanowszy absuissis  
omnibus dillationibus Benefi-  
bjsque Juris way rawnosy w  
ten nasz List do browo lny  
wiczyszy Zapis Zarzki y  
wplytu

---

4

I wszystkie Szludy y nakłai-  
dy na nas y na wszelkich Ma-  
iętnościach naszych wozas-  
cych ruchomych tak wstaniu  
jako y w niestaniu naszym  
wskazać ma wolony mo-  
wn być Szkoła Szkoła ad  
prawę użyć. Czemu w sz-  
tkiemu M. J. Przewornie  
nie mamy et Successor  
nostri niepowinni być a po-  
Laptaceni za ręk by y mia-  
prócz ten nasz List dobro-  
wolny wiczysty przedak-  
ny Lapis przy Luptroy mo-  
cy zostawać ma. I nato Ja-  
gan miodostwo y Ja mar-  
ianna z Krynskich miodost-  
kowa Rotmistrzowie Powia-  
tu Stornimskiego dacie my  
ten nasz List dobrowolny  
wiczysty Lapis wielmo-  
żny

---

Wielmożney Elżmose Samka  
tarzymie z Swiechowskich Du  
ninowcy Borkowskiej Lut.  
kowickowcy Jego Krolow  
skiej mości z Podpisami  
rąk naszych także z podpi  
sami rąk Ich mościow Pa  
now. Sięczętarzow od nas u  
stronie y oczewisto Uprost  
nych na podpisach rąk wy  
razonych Pisan w Kisielach  
Roku Tysię Siedmsetnego  
Czterdziesiątego Piątego Mie  
sięca Nowembra Dwudziós  
tego Piątego Dnia, u Jego Li  
stu Dobrowolnego wiczysto  
Przedawnego Zapisu od wiel  
możnego Jego mości Pana  
Jana miętoszki Podmistrza  
Powiatu Stojimskiego y  
wielmożney Elżmose Sami  
Marianny z Krynskich Mię  
koplowcy

Miłoszłowcy jako aktorów  
 Matzqłow Wielmożny Gę  
 mosi Pani Katarzynie z Suo  
 chowskich Durinowcy Boru  
 skię Lutkowikowcy Gę Kro  
 lowskię Mości danego Stuzq  
 cego y naczqcego, Przy wyrznię  
 toy kustodji Podpisy są tak  
 Wielmożnego Jego Mości Pana  
 Jana Miłoszki Rotmistrza Ł.  
 wiatu Stonimskiego Jałowc z  
 Gę mosi Pani Marianny z Kryn  
 skich Miłoszłowcy Matzqłow  
 jako mioumciętręy pisma tře  
 ma krzyżkami wyrażonemi  
**Wielmożnych** Jejmościow Panow  
 Pieczętarkow tymi do verbum  
 verbum wyrażając stowę  
 Jan Miłoszko Rotmistrz Powia  
 tu Stonimskiego X X X. Ustnie y dzie  
 wisto Proszony Pieczętark od wiel.  
 możnego Jego Mości Pana Jana  
 Miłoszki y Gę mosi Pani Mar  
 ianny z Krynskich Miłoszłow  
 wcy jako mioumciętręy Pis  
 ma

Liśma Krzyżkami podpisaney Mat  
Łąkow Rotmistrzow, Powiatu Stonim  
skiego do tego Wiczysto Przedawn  
go Zapisu Wielmożney Kżymosc  
Pani Katarzynie z Swiechowisk  
Borkowskiej Putkownikoway  
Jego Krolowskiy Mości na rzecz  
w nim wyrażona danego podpisu.  
iż się Antoni Gerard Towiański  
Sędzic Stonimski ~~in~~ Ustnie oświ  
wiasto prosiłony Pięćdziesiąt od wyz  
wyrażnych do tego Prawa Podpisu.  
iż się ręką swą Ludwik Potubiś  
ki, który to taloway list Dobrowolny  
wiczysto przedawnny Zapis, za poda  
niem onego przy czynioney o ni  
przyznaniu Siłności, przez wyz wy  
żalonego Patrona to jest Jego mości  
Pana Andrzeja Malczewskiego  
Rotmistrza Wojewodztwa Nowo  
grodzkiego, do akt jest do niego  
Trybunału Głownego wielkie  
go Księstwa Litewskiego. Sprawy  
wiczystych ze wszystkay w nim  
zmierowana rzecz przychyluy w  
pisany. I Których y ten wypis  
pod Pięćdziesiąt

---

Pod Dzierżawą Trybunału Głównego  
Wielkiego Miasta Litewskiego Par  
ti.requirentki jest wydan Dywan w  
nowogrodku ut. supra.

|                           |                              |
|---------------------------|------------------------------|
| Ignacy Strawnicki wydział | Jan Janbrychi Stob. W. eksp  |
| Pifan Jm. Stomim          | Pisarz. Tryb. Gł. W. Lit. L. |
| Marzatek Tryb. W. Lit.    | Jan Janbrychi deputat        |
| Antoni Lachowicki         | powiatu Hommiskier           |
| Czechowicz                |                              |
| Janusz Dettl              |                              |
| Janusz Dettl              |                              |
| Janusz Dettl              |                              |
| Janusz Dettl              |                              |
| Janusz Dettl              |                              |

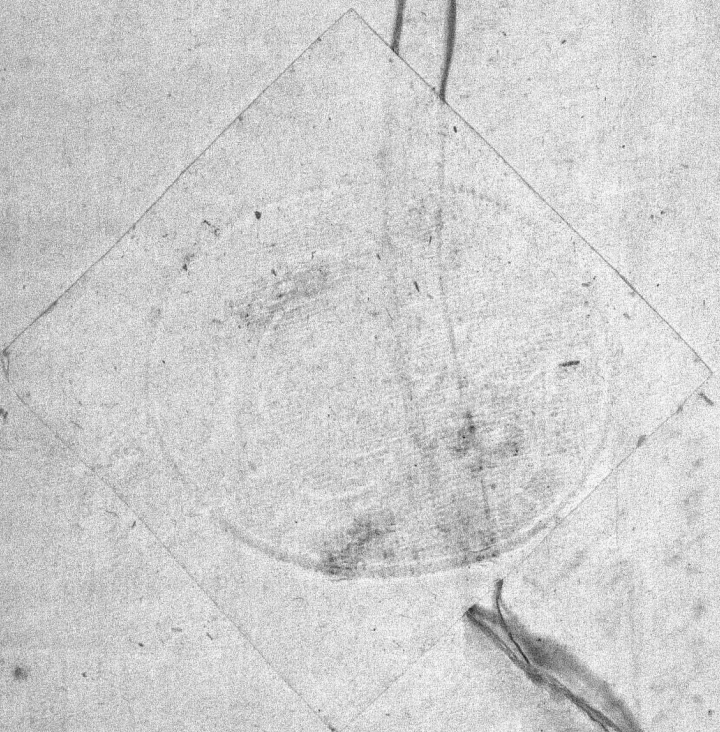
Janusz Dettl  
W. Lit. L.  
Janusz Dettl  
W. Lit. L.

Jan Odaberski  
W. Lit. L.  
Deputat

Andri Buchowicki  
W. Lit. L.  
Deputat

Correctum Janbrychi. D. Tryb. Gł. W. Lit.

akt zapisu Wierzytwa przedawnego od W. Lit. L.  
kwa. K. Lit. L. W. Lit. L. Borlow G. Lit. L. Lit. L. Lit. L.  
danego.



1745. apr 25 d. Dattne u 1761.  
 Feb 25 d. w tyb: g. M. S. alit.  
 kurane Prawo Przewozne  
 D. P. P. Mielekiew W. P. am  
 Borkowiczy dane w p. m. s. r. g.  
 pro paste W. P. P. s. r. g. u. g. u.  
 W. P. s. r. g. u. g. u. s. r. g. u.  
 p. m. s. r. g. u. g. u. s. r. g. u.  
 n. l. e. o. n. e. g. u. s. r. g. u.

CC

Mielekiew

Pracownicy ziemskie

F. 10.

A. 13.

Erbsch

Ja Jan Mielczko Krotmistrz Powiatu Stomimskie  
 go y Ja Maryanna z Krynskich Mielczkowa jako a  
 ktorowie Matzgowie jedna osoba za obir a obir  
 za idną rozumiejącą rzecz y obowiazując się czy  
 miemy y wyznawamy sami na siebie tym następnym  
 Listem Dobrowolnym danym Wielmożney Jej  
 Mości Pani Katarzyny z Swiechowskich Dumino  
 woy Borkowskiej Putkownikowcy Jego Królew  
 skiego nado. Si my wyz wyznawajęca osoby dani  
 smy Dobrowolny wiczy sto przedazny Zapis na  
 potowę Jarmarku w miasteczku Dziewietko  
 wiczach wot trzy lata na nas przypadajęcego  
 popołowie za Summę 200 złotych Polskich Trzy  
 sta u Wielmożney Jej Mości Pani Katarzyny  
 z Swiechowskich Duminowcy Borkowskiej  
 Putkownikowcy Jego Królewskiego mości przy  
 nas Mielczkow Krotmistrzow Powiatu Sto  
 himskiego Matzgow, odoabrana y oddzielony  
 ktory to List Dobrowolny wiczy sto Przeda  
 zny Zapis mamy y powinni być dżiemy w  
 Roku Terazniejszy Tysięcznym Siedmset  
 nym Czerdziesiątym Piątym przed Urzędem  
 Grodzkim Stonim na Rozkach Decembro  
 wych na Zajutrz po trzecim protanui a za nie  
 doysciem onych natych które nappierwicy  
 po dacie tego Zapisu tamże w Stonimie  
 są dżić się będą ustnym y oświwistym swo  
 im Stwierdżić Zoznaniem, Co mamy dżić  
 się y do trzymać pod Zaręka wainosi rzec  
 czy wynosząca o ktora Zaręka y nie do trzy  
 ma mie tego listu następnego Dobrowolnego  
 Conwentalu cum sechd Lambogin

Przybył mój brat...  
 nie pilnować...  
 Jan Ambrosycki...  
 Piotr...  
 Jan...  
 Piotr...  
 Jan...  
 Piotr...

Jan Ambrosycki  
 Piotr...

na Przyznanie danego daliśmy mić y po  
zwalamy wielmożny Główny Pani Katar  
zyny z Swiechowickich Duninowcy Borlow  
skiej Putkownikowcy Jego Królewskicy  
mości nas Miłosthow Rejmistrzow Powi  
tu Stonimskiego Matyghow do wszelkiego  
Sądu y Prawa ziemskiego Grodzkiego Sądu  
Głównego Trybunału W. K. S. a czasu Inter  
regni do Sądu Kapturowego w który okego  
termin Powiat y Wojewodstwo Koluim by  
najkrótszym choćby też y nie statutowym  
Prawem lub Zakazem adytorow gdzie kol  
wiek zas my będąc zapozwanymi non ob  
stante repartitione stange a stanow się nie  
biorąc na godziny na kopię z Porwu Spraw  
wszystkich oraz nieprofundując Dyllacyi ad  
munimenta bez obnow a zgola wszystkich  
Dyllacyi Prawnych nie używając nie burze  
wpisu, Porwu skuteczną Finalną w samcy  
pryncypalncy rzeczy rozprawę przyięc za  
ręce wažnośc rzeczy wynoszący z sił odam  
na kładami prawnymi gotostow nie rzeko  
nymi zapłacie Sub pōnis banitionum ac  
Infamie powinni być dżiomy sąd też y urząd  
wszelki strickipime nas według tego listu  
naszego Sądzie zaręce przysądzie w mi  
staniu zas naszym in pōnis banitionum  
ac Infamie widawszy takowym Dekre  
tom et prima Instantia otrzymanym sku  
tecznie na Dobrach naszych wszelkich Cro  
kuyas

Cachucyła udziału wolna y mocna będzie mż  
 zas to wszystko Judicata Sądowc by nay uia  
 ztiwsze przyię. boi żadnych appellacy przyre  
 karny, a Jesliby smy supra wyrażeni Zapomnia  
 wszy tego naszego Listu Dobrowolnego wieczy  
 sto przedawnego Zapisu quo casu nie przyznał  
 albo się wiahim kolwiek Punkcie onemu spraca  
 wili tedy ten nasz wieczy sto przedawni Zapis  
 za ważny. Żadney wgtpliwosci niepodległy by był  
 rozumian y polity tan. I Natosmy daki ten  
 nasz List. na przyznanie z Podpisem ręk na  
 szych y Ichw Panow Pieczętariow od nas  
 ustnie y oczowisto uproszonych nitcy wy  
 ratonych Pisan w Kisiulach Roku Tyżycy  
 Siedmiętnego Cierdzięstego Piętego Miesią  
 Novembra Dwudziętego Piętego Dnia.

Jan Mielersko  
 R. G. Stowmskiego



Wistnie ożwisto  
 szoni Pieczętari odurzy  
 na zoni szon deko 1549  
 Przyznana Podpisanie

+++

Wistnie y Ożwisto Propony  
 Pieczętari od W. Ingi Pana Pa  
 na Spielestki y Leyon Pasi Ma  
 nyanny z Kryaslich Spielestko  
 dwey jako miku miewitney Piama  
 Ludy y kamii Podpisaney Mat. Balesu  
 Rozmistrzow Pięttu Stowim do tego  
 wieczy sto z listem na przyznanie  
 Pieczętariego Zapisu Wielob Leyon Pa  
 ni Łatardynie z Suwiechowskich Bor  
 kowskiej Pułkowniczowej L. L. Pi  
 na rzecz wsiom wyrażona Dany z Pod  
 pisaniem

Ludwik Ptahiski

Antoni Pietał Dowjaniski  
 Secku Stowmskiego

List Dobrowolny Zapis odemnie Jana Mieliszki y odemnie  
Mariamy z Krynskich Mieliszkowej Krotmistrzow Powiatu  
Stonimskiego jako Aktorow Matronow Wielmożney Jymie  
Pani Katarzynie z Swiechowickich Durinowej Borckowskiej  
Putkowniskowej J. K. mie. dany na przyznanie wieczysto sroda  
znego zapisu napotowe Jarmarku w miasteczku Dzwietkowicach  
na nas przypadajaca za summe wprawie wyraionazbytastony  
to wyz rzeczony Zapis mamy y powinni bedziemy przyznac w Koscu  
terazniejszy w Tydzienym Siedmiestym Ceterdziestym Stalym  
Przed Urzedom Prodrkim Stonimskim na Rozkach Decembro-  
wych na rauntre potrecim wotaniu a raznie dysciem Onych na-  
tych ktore nappierwicy po daci tego zapisu tam ze w Stonimie  
sagdzie nie beda co mamy zycie y dotrymac pod rancami warnoie  
rzeczy wynosracemi y dalrcami obowiazkami szarcy wesredinie  
tego opisu wyraionemi y dotronemi Pisan ut supra Koscu y  
wawroli w przystego piatego Dnia

1745 gbrn 25

27.11  
1745

List nappierwicy  
Pana Jana Mieliszki



Inciawne Dettu zube ymnie, zaprowadziwszy stado swych  
do kłobowskiego wzdry, komi bydrze, na pomieszenie, tam  
wspędzie szat, y poty sammi stratowat az yubi ich funditus pas  
szody obratku Wład Sego jako lister zastempowae miał, to on  
sren sam i pnie siara Wiczy na Wożow Indyście komi strato  
waty, nie małe Dettu Woymit pludy, ynaty i pnie mała ma  
ięc w tym re czy Wyraromym rolu męa augusta szuiego dnia  
Oktępa Dettu w mnie zabaśa luba i w wniek pedeszty na kłob  
sny Dettu sianoyi nazwanej ondie obratki Wład Szaslowski  
Zestausdy, mi sobi ni Wimmys bez radney nagn nicy pny racy  
Dyraslu pnie ni mitusierne bies, stantes, y małe go wry cie  
mi polonatus, apoty m tak obrotne z bity na Woż wlozyc szat,  
ktorego kedu wrywey uszy do domu przywiezli; ten w tym re rolu  
dnia piętego augusta ten obratki Wład Szaslowski przycha  
rusy do Woi korytorioe chtopow Dettu, chęć przyśleze Wry mibny  
y pateri swemu, a nowę Wostanowie mędy mi przedkiewana plate  
typi chtopow Dettu Ingestowat, do kłobiasie przywiał, y zawtasoy  
id Wrygo p tawie byt karat, a pty m w tym re rolu dnia szuiego  
go augusta, ten obratki Wład Szaslowski cyfo z dnyron acy. San  
shiez wry bity z domyslu swego Gunt nazwanę Szisiany ab antyji  
szoune do Antecyssonu Dettu naberzcy ktoreys zaus re y Dettu  
agdy daty mionie pny y poluzymie bez radney miodlego pody pny Wry  
wabi, Viet Violenta zabraty do Guntu pana swego przytaw  
wrytes, y tyto i pnie mi w kłobiasie wry re szuiego Wry Wry  
domy rolu dnia szuiego oktobra szpędziwszy uszytlich  
chtopow tenie obratki Wład Szaslowski, Gay obchony Dettu na Wo  
wryzom Dailidousry mne Wryze, msty na Gmnie Dettu naty  
re Wryz zemu pnie karat, pnyce Dettu sianoyi na Wożow  
Indyście stratowat y unowey pny pny adettu pludy Daley  
I ak na Wład Szaslowski Woymit, Kłobortow Szaslowski 17  
siez szuiego Wryz, Kłobortow Szaslowski, Kłobortow Szaslowski  
totus namieriom obratki Wład Szaslowski z Woi Wryz pntu  
swego (Jalusan fatedat) chtopow uszy szuiego Wryz, y  
na swat, Wryz szuiego Wryz do szuiego Wryz do Dettu wale  
cy, adnygo do męgo męa męa uszy pny zaprowadziwszy Wryz



Copia Rozw. P. P. Borkow  
skich w Sprawy P. P. Hopperow  
Poznauskiego wicehrabiego  
Ward. Do Gajb. Brozowego  
na wies kopytowice z. J. J. J.  
me. Przew. Traskowski

1790

P.  
F. W.  
1790

Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

[www.digital-center.pl](http://www.digital-center.pl)

[biuro@digital-center.pl](mailto:biuro@digital-center.pl)

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

**Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.**

**Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.**

**All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.**